



Phép lạ Thánh Thể  
**Tumaco**  
Colombia, 1906

Động đất dưới lòng biển năm 1906 đã gây nên tổn hại nặng nề cho nhiều nơi. Cha Bernadino Garcia dòng Conception, lúc đó ở thành phố Panama, cha đã cho lời chứng về thiên tai kinh khủng này như sau:

"Một cơn sóng thần (mà ngày nay gọi là Tsunami) bất ngờ ập đến bến tàu, tràn vào nơi chợ búa và phá hủy tất cả. Nhiều chiếc thuyền bị đánh dạt đi rất xa bờ biển, đem lại nhiều tổn thất nặng nề." Hòn đảo nhỏ Tumaco được một Phép lạ cứu thoát nhờ vào đức tin của dân làng, và nhờ cha Gerardo Larrondo ban phép lành với Minh Thánh Chúa.

◀ Đọc thêm chi tiết về Phép lạ ở Tumaco theo đường link này [miracolieucaristici.org](http://miracolieucaristici.org)

hàng rút lui, và sau đó mực nước biển đã trở lại bình thường. Dân chúng Tumaco đã được Thánh Tâm Chúa Giêsu thương xót cứu thoát. Sau đó những lời tạ ơn Chúa đã vang lên khắp nơi. Từ đó, phép lạ Tumaco trở nên nổi tiếng ở khắp nơi trên thế giới. Nhiều người ở Âu châu đã gửi thư xin cha Larrondo xứ Tumaco cầu nguyện cho họ. ✠

**N**gày 31 tháng giêng năm 1906, một hòn đảo nhỏ tên là Tumaco thuộc xứ Colombia bị chấn động mạnh trong vòng gần mười phút đồng hồ.

Lúc ấy bên ngoài ven bờ biển, sóng biển sôi réo đập âm âm vào đất liền, còn nước biển đang lấn dần vào làng xóm và đã che lấp hơn một cây số ruộng đất đai trong làng. Sóng dâng cao lên làm thành một ngọn núi dường như muốn chìm chết tất cả dân làng, tiêu hủy tất cả nhà cửa trong ngọn sóng không lồ ấy.

Tất cả dân chúng ở đó liền chạy đến tìm cha xứ tên là cha Gerardo Larrondo, để xin cha dẫn đầu cuộc rước kiệu Thánh Thể cầu xin cho được tai qua nạn khỏi. Cha Gerardo bèn để một Minh Thánh nhỏ vào Chén Thánh, và cũng đem theo một Bánh Thánh lớn, ngài kêu gọi mọi người: "Xin tất cả mọi người chúng ta hãy đi đến ven biển, chúng ta hãy cầu xin lòng thương xót của Thiên Chúa." Tất cả dân làng đều cảm thấy vững tin vào sự hiện diện của Chúa đang ở với họ trong Thánh Thể, nên họ lấy lại can đảm và bắt đầu tiến ra bờ biển. Mọi người vừa đi vừa khóc, nài xin Thiên Chúa cứu thoát dân làng.

Cha Gerardo khó khăn lắm mới đến được gần biển, tay giơ cao Mặt Nhật. Ngay khi ấy có một cơn sóng lớn sắp sửa chụp đến, nhưng cha vẫn bình tĩnh đưa Minh Cực Thánh Chúa lên cao hơn nữa về phía ngọn sóng, và làm dấu Thánh giá. Đó là một giây phút nghiêm trọng cực độ.

Lạ lùng thay, ngọn sóng đang hung hãn sắp chụp lấy cha Gerardo bỗng dung khựng lại và rút trở ra biển. Lúc đó cũng có mặt một linh mục nữa tên là cha Julian, ngài mục kích tất cả sự việc. Sau đó tất cả mọi người có mặt đều reo vui mừng rỡ. Họ la lớn lên: "Phép lạ!, Phép lạ!"

Một sức mạnh thần thiêng đã vượt qua sự chế ngự của tự nhiên. Cơn sóng thần đe dọa xóa tên làng Tumaco ra khỏi mặt đất đã chịu đầu



TUMACO - 1906







- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy\* 6:00 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 10:00 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:00 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5:00 PM

**Thứ Hai – Thứ Sáu**  
 Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

**Thứ Bảy**  
 Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM  
 Thánh Lễ 8:00 AM & 6:00 PM\*

**Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng**  
 Châu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

**Thứ Sáu trong tuần**  
 Châu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

**Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng**  
 Châu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

**Lễ Trọng/Buộc:** Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong [BTMV hằng tuần hoặc trên website GX www.dmhcg.org](http://BTMV.hằngtuầnhoặctrênwebsiteGXwww.dmhcg.org)

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

- ✠ **Giải Tội**
  - Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
  - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
  - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✠ **Rửa Tội**
  - Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
  - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
  - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ **Hôn Phối**
  - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✠ **Xức dầu**
  - » Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi 469-891-6467
- ✠ **Đám Tang**
  - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc 469-891-6467

**Văn Phòng Giáo Xứ**  
 (972) 414-7073  
 Thứ Hai – Thứ Sáu: 9AM–2PM  
 Chúa nhật: 9AM – 2PM  
 Thứ Bảy: Đóng cửa

**LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ**

✠ **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM  
**Thánh Lễ:** 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM



**Hội Đồng Mục Vụ**

- Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đồng Tài Chánh**
- Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956
- Hội Đồng Thường Vụ**
- Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

**KHỐI PHỤNG VỤ**

- Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602
- Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ**
- Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037
- Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**
- Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753
- Ban Giúp Lễ**
- Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Ca Đoàn**

- Thánh Linh (214) 289-9581
- Trình Vương (469) 556-9479
- Augustine (971) 227-6235
- Fiat (214) 529-5698
- Thiếu Nhi (214) 207-8548
- Gioan Vianney (469) 583-2788

**KHỐI GIA ĐÌNH**

- Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối**
- Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331
- CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**
- Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

**KHỐI GIÁO DỤC**

- Ban Giáo Lý**
- Cha Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853
- Ban Việt Ngữ**
- Thầy Phan Thanh (214) 603-7674
- Hội Phụ Huynh**
- Anh Đỗ Phong (214) 923-3794
- Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**
- Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956
- Ban Giáo Lý Dự Tông**
- Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

**CÁC HỘI ĐOÀN**

- Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**
- Ông Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655
- Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**
- Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302
- Hội Đạo Binh Đức Mẹ**
- Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
- Bà Vũ Kim Oanh (469) 831-4848
- Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi**
- Chị Đặng Uyên Phương 469-275-8155
- Mục Vụ Giới Trẻ**
- Cô Linda Trần (903) 975-3678
- Nhóm Nguồn Sống**
- Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475
- Ban Trật Tự**
- Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880
- Ban An Ninh**
- Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506
- Anh Chung Hồng Hải (214) 517-5879
- Anh Johnny Phan (469) 996-5933

Các tín hữu mới xin đến Văn phòng để làm đơn ghi danh gia nhập Giáo xứ càng sớm càng tốt. (Giáo luật)

**Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**

- Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321
- Nhóm Bảo Trì TT An Phong**
- Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
- Safety Environment Officer**
- Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
- Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523
- Nhóm Bác ái**
- Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171
- Hội Hiệp Sĩ Columbus**
- Anh Phạm Anh (469) 774-4319
- Hội Quán Giáo xứ**
- Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672
- Nhà Bình An (Nhà cốt)**
- Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565
- Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi**
- Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

**CÁC GIÁO KHU**

- Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
- Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330
- Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400
- Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
- Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
- Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
- Khu 7: Anh Nguyễn Hưng (972) 559-0081
- Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954
- Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351
- Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
- Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Xin lấy Bản Tin Mục Vụ trong tuần hay lên [dmhcg.org](http://dmhcg.org) để biết thêm tin tức mới nhất của giáo xứ.



## Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 24/9, Chúa Nhật XXV Thường niên
- Thứ Hai 25/9, trong tuần XXV, Thường niên
- Thứ Ba 26/9, Thánh Cosma và Đamiano tử đạo
- Thứ Tư 27/9, Thánh Vinh Sơn Phaolô Linh mục, Lễ nhớ
- Thứ Năm 28/9, Thánh Venxetlao tử đạo, Thánh Lôrensô Ruiz và các bạn tử đạo
- Thứ Sáu 29/9, Tổng Lãnh Thiên Thần Micae, Gabriel, và Raphael, Lễ kính
- Thứ Bảy 30/9, Thánh Giêrônimô, Lễ nhớ
- Chúa Nhật 1/10, Chúa Nhật XXVI Thường niên (Thánh Têrêsa Hải Đồng Giêsu)

## Đọc Kinh Tôn Vương

**Chúa Nhật Ngày 10/09/2023 @7:00PM**

**GK1 Bà Trần Quang Thịnh, 214-914-2729**  
4001 Broken Arrow Dr, Garland, TX 75044

**GK7 A/C Hưng + Tiên Nguyễn, 972-559-0081**  
814 Fairlawn St, Allen, TX 75002



### QUYÊN TIỀN LẦN 2

Chúa Nhật 24/9 Giáo xứ có quyên tiền lần 2 cho quỹ các trường đại học Công giáo Hoa Kỳ. Xin cộng đoàn rộng tay giúp đỡ.



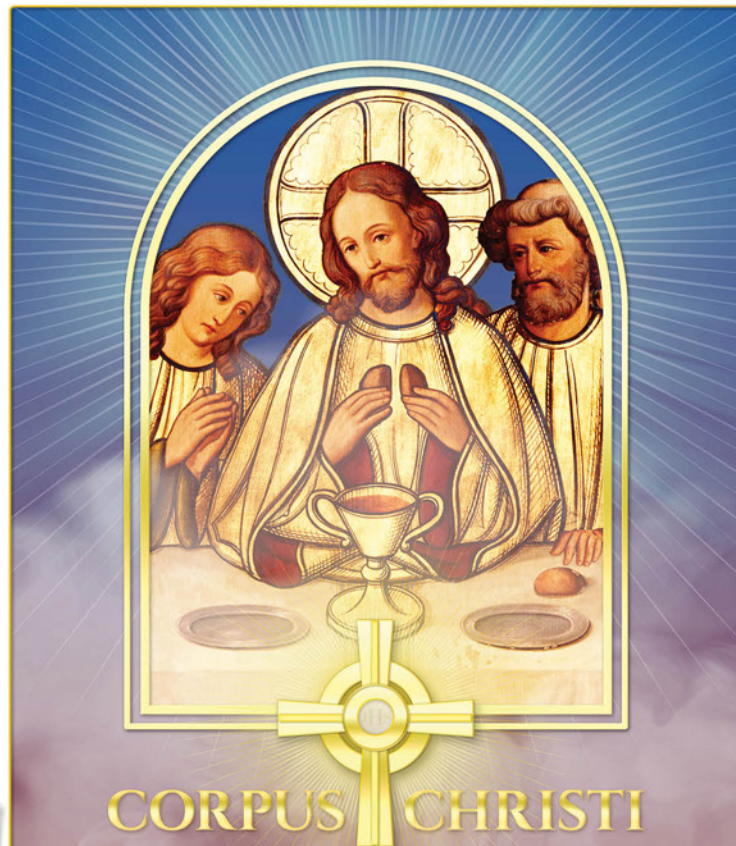
### HỌP PHỤ HUYNH CÁC LỚP PRE-CONFIRMATION 24/9

Xin mời tất cả các phụ huynh Lớp Dự Bị Thêm Sức (Giáo Lý lớp 9) đến Trung Tâm Thánh Anphong họp vào lúc 1:45-3PM.



## NGÀY LINH MỤC THẾ GIỚI 24/9 Priesthood Sunday

Chúa Nhật 24/9 là Chúa Nhật linh mục thế giới, xin cộng đoàn hiệp ý cầu nguyện đặc biệt cho ơn gọi tận hiến và Thiên chức linh mục. Cầu cho ơn bền đỗ trung thành theo Chúa, xin cho Giáo Hội có thêm nhiều linh mục thánh thiện, cũng như xin cho các bạn trẻ can đảm đáp trả tiếng Chúa gọi trong đời tận hiến.



## CORPUS CHRISTI

### CHƯƠNG TRÌNH CHẦU THÁNH THỂ TRONG THÁNG

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình và cộng đoàn.



❖ **Chầu Thánh Thể liên tục từ 7:30AM – 6:30PM:**  
(tại Nhà nguyện) **Thứ Sáu Đầu Tháng 06/10** và **Thứ Sáu Tuần 2 13/10**. Đặc biệt từ 3PM – 3:15PM có lần chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương Xót.

❖ **Chầu Hằng Tuần mỗi thứ Sáu, tiếp sau Thánh lễ 7PM:**

- Thứ Sáu 29/9: Hiệp Sĩ Columbus
- Thứ Sáu 06/10: Hội Các Bà Mẹ Công Giáo
- Thứ Sáu 13/10: Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
- Thứ Sáu 20/10: Ca Đoàn Fiat
- Thứ Sáu 27/10: Ca Đoàn Augustine

**Chầu Thánh Thể Tiếng Anh sau Thánh lễ 7PM:**

- ❖ **Thứ Năm Đầu tháng 05/10:** Cộng đoàn Chầu với chuỗi kính Kính Lòng Chúa Thương Xót cầu nguyện cách riêng cho ơn gọi. Mời cộng đoàn tham dự để cổ võ ơn gọi linh mục và tu sĩ nam nữ.
- ❖ **Thứ Năm Tuần 2 12/10:** Đặc biệt có phần suy niệm Lời Chúa bằng tiếng Anh với âm nhạc lắng đọng của nhóm Corpus Domini.

**RỬA TỘI TRẺ EM 14/10| Infant Baptism (Oct 14)**

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng, là **ngày 14 tháng 10 tại Nhà thờ lúc 3:30PM**. Những cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc, chậm nhất vào ngày thứ Tư ngày 11 tháng 10 để điền đơn và nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh. Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ và phải là người Công giáo sống đạo (nếu kết hôn, không sống trong tình trạng rời), cũng như đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Người đỡ đầu không nhất thiết phải có cùng tên thánh và cùng giới tính với em bé được rửa tội.

*Do you want to get your child baptized? The next baptism date is **Saturday October 14<sup>th</sup> at 3:30PM in the Church**. To register, please go to the Parish Office during business hours by **Wednesday October 11<sup>th</sup>** to fill out the form. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.*

**RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS**

**VIET (RADIO) 1480 AM VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHC** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thánh gia liên lạc tại địa chỉ:

**Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp**  
2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806  
(562) 988-7997 | [radioducmehangcuugiup@gmail.com](mailto:radioducmehangcuugiup@gmail.com)



**GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ**



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

**GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH**



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

(972) 414-7073 | [dmhcgarland@gmail.com](mailto:dmhcgarland@gmail.com)

**PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?**



Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call **972-BABY DUE (972-222-9383)** for free counseling and assistance by White Rose Women's Center, All information are confidential.

**HEALING AFTER ABORTION MINISTRY**

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion. This ministry offers access to:



- a. Physical or Mental Health Care
- b. Spiritual Direction and Reconciliation
- c. Moral and Emotional Support
- d. Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men
- e. Project Joseph Retreat for Men

❖ **PROJECT RACHEL**  
offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men  
[www.racheldallas.org](http://www.racheldallas.org)  
[healing@racheldallas.org](mailto:healing@racheldallas.org)  
214-544-CARE (2273)

❖ **PROJECT JOSEPH**  
offering one day of healing retreat for and by men  
[www.projectjosephdallas.org](http://www.projectjosephdallas.org)  
[healing@projectjosephdallas.org](mailto:healing@projectjosephdallas.org)  
469-720-2273 (CARE)

**NHẮC NHỞ NHAU**

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

*Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.*



# Chúc Mừng Bốn Mạng!

## BAN GIÚP LỄ VÀ BAN TRẬT TỰ (29/9)

Thứ sáu 29/9 là Lễ kính Tổng Lãnh Thiên Thần Micae, Gabriel, và Raphael. Giáo xứ gửi lời chúc mừng bốn mạng Ban Giúp Lễ và Ban Trật Tự. Nguyên xin Chúa qua lời cầu bầu của các Tổng Lãnh Thiên Thần ban cho các anh chị, các con giúp Lễ nhiều hồng ân, vui khỏe, và luôn hăng say phục vụ Chúa trong gia đình Giáo xứ.

## MỪNG TẾT TRUNG THU (MID-AUTUMN FESTIVAL SEP 30)

Thứ Bảy 30/9 vào lúc 7:30-9:30PM, Giáo xứ tổ chức mừng Tết Trung Thu. Thân mời tất cả quý ông bà anh chị em đưa con em mình tới để chung vui, học biết nét đẹp văn hóa dân tộc Việt Nam: rước đèn trung thu, thưởng thức văn nghệ, múa lân, âm thực, cùng các trò chơi thú vị...

THIẾU NHI THÁNH THỂ X ĐOÀN THANH NIÊN

# MID-AUTUMN FESTIVAL

## TẾT TRUNG THU

**SATURDAY 09.30.23**  
**7:30PM - 9:30PM**

LANTERN CONTEST • FOOD • LION DANCE • PERFORMANCES  
FACE PAINTING • LANTERNS • GAMES

All youth are invited to create their own lantern to enter into our lantern contest! Please contact Tr. Mimi Hoang for additional questions (214) 207-8548.

## MÁU CỦA VỊ TỬ ĐẠO THÁNH GENNARO LẠI HÓA LÒNG Ở NAPLES VÀO HÔM THỨ BA

Đăng Tự Do / vietcatholic.com

“Chúng tôi vừa lấy từ kết sắt chứa hộp đựng máu của vị thánh bảo trợ của chúng tôi, máu này ngay lập tức hóa lỏng hoàn toàn”, cha sở của Nhà thờ Naples tuyên bố vào ngày 19 tháng 9.

Lời tuyên bố rằng phép lạ đã xảy ra một lần nữa đã được cha sở Vincenzo De Gregorio đưa ra vào đầu Thánh lễ.

Đức Tổng Giám Mục của Naples, Domenico Battaglia, cầm thánh tích máu, di chuyển các ống thủy tinh để chứng minh trạng thái lỏng của máu trước những tiếng vỗ tay nồng nhiệt, trong khi người dân vẫy một tấm vải trắng.

Vào ngày 19 tháng 9, Giáo Hội Công Giáo cử hành lễ Thánh Gennaro, giám mục, tử đạo và thánh bảo trợ của Naples, Ý. Theo truyền thống, vào ngày này và hai dịp khác trong năm, máu của ngài, được đựng trong ống thủy tinh có hình chiếc bình tròn, sẽ hóa lỏng.

Người ta tin rằng phép lạ đã xảy ra ít nhất từ năm 1389, là trường hợp đầu tiên được ghi nhận.

Quá trình hóa lỏng đôi khi mất hàng giờ, thậm chí vài ngày và đôi khi hoàn toàn không xảy ra. Theo truyền thuyết địa phương, máu không thể hóa lỏng là dấu hiệu của chiến tranh, nạn đói, bệnh tật hoặc thảm họa khác.

Trong Thánh lễ ngày 19 tháng 9, Đức Tổng Giám Mục Battaglia đã nói về phép lạ và nó là gì – và không phải là gì.

“Hàng năm chúng ta tận mắt chứng kiến chứng tá của một người đã quảng đại hiến mạng sống mình cho Tin Mừng cho đến hơi thở cuối cùng, cho đến giọt máu cuối cùng, không phải là chuyện quá khứ, không phải là một sự kiện lịch sử chỉ để viết về một số người cho đầy trang của một cuốn sách,” ông nói.

“Không,” Battaglia tiếp tục, “đó là một chứng tá hiện diện, sống động, hiện tại và có khả năng nói với trái tim của mọi tín hữu, thúc đẩy họ kiên định hơn, vượt lên trên lòng can đảm, đến một cuộc sống cho đi, ngập tràn chia sẻ.”

Ngài nhắc nhở những người có mặt rằng máu của Thánh Gennaro “không phải là một lời tiên tri để tham khảo và thậm chí càng không phải là một lá số tử vi của thành phố có chức năng dự đoán những điều xui xẻo hay vận may cho thành phố. Không, thánh tích mà chúng ta làm phép chỉ là một tấm biển chỉ đường, một ngón tay chỉ cho chúng ta thấy sự cần thiết, sự cấp bách, yêu cầu phải tuân theo Tin Mừng một cách triệt để, bị thu hút một cách hoàn toàn bởi vẻ đẹp giải phóng của Tin Mừng, lắng nghe một trái tim và tâm trí rộng mở đến lời sự sống và hy vọng của nó.”

Đức Tổng Giám Mục Battaglia cho biết máu của Thánh Gennaro khiến ngài nghĩ đến vụ đổ máu bất công xảy ra hàng ngày “bất cứ khi nào một người bị thương, bị sỉ nhục, không được tôn trọng phẩm giá của mình”.

“Tôi tin rằng phép lạ thực sự sẽ xảy ra vào ngày kính Thánh Gennaro mãi mãi. Vàng, tôi tin rằng phép lạ thực sự sẽ xảy ra khi công lý hôn hòa bình, khi cái thiện mãi mãi chiến thắng cái ác, khi tin mừng về Chúa Giêsu Kitô lau khô những giọt lệ, xoa tan đi nỗi đau của thế giới, soi sáng bóng tối cho điều thiện, hoàn thành mọi sự, bước vào và đi sâu vào trái tim con người đến nỗi lời nói, hành động, suy nghĩ của họ sẽ không là gì khác ngoài lòng tốt, lòng nhân ái, vẻ đẹp.”

Sau Thánh lễ, thánh tích máu của Thánh Gennaro được trưng bày để tôn kính tại Nhà thờ Chính tòa Naples cho đến ngày 26 tháng 9 để tạ ơn về phép lạ.

**BANTIN MỤC VỤ**  
GX ĐỨC MẸ HỒNG GẦU GIÚP

Văn Phòng Giáo Xứ  
072) 414-7973  
dmhcggarland@gmail.com  
facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish  
Thứ Hai - Thứ Sáu & Chúa Nhật: 9AM - 2PM  
Thứ Bảy: Đóng cửa

19/3/2023  
CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY [A]

Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hồng Gầu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044

### Thánh Giuse

Ngày 19/03

Phúc Âm đã ca ngợi Thánh Giuse là người “công chính”. Ý nghĩa của chữ “công chính” rất sâu xa.

Khi Phúc Âm nói Thiên Chúa “công chính hóa” người nào, điều đó có nghĩa Thiên Chúa, là Đấng cực thánh và “chính trực”, biến đổi người đó bằng cách cho họ được chia sẻ sự thánh thiện của Thiên Chúa, và bởi đó họ đáng được Thiên Chúa yêu mến.

Khi nói Thánh Giuse “công chính”, Phúc Âm muốn nói rằng người hoàn toàn mở lòng cho tất cả những gì Thiên Chúa muốn làm cho người. Người trở nên thánh thiện vì tự mở lòng cho Thiên Chúa.

Với những gì bạn làm cho chúng ta ở phòng đoàn, hãy suy nghĩ về tình yêu mà người đó theo Chúa đã dành cho bạn và sự sâu xa của cuộc hôn nhân.

Khi Thánh Giuse trở nên thánh thiện vì tự mở lòng cho Thiên Chúa.

Xin email [bantruyenthong@dmhcg.org](mailto:bantruyenthong@dmhcg.org) để nhận BTMV hằng tuần qua email.

**LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG**

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2022. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:

- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2022.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

**LỚP THÊM SỨC 2023 NHẬN HÌNH VÀ CERTIFICATE**

Xin phụ huynh của các con/em được nhận bí tích Thêm Sức tháng 5 vừa qua đến nhận hình và certificate - Tại Văn Phòng Khối Giáo Dục vào các ngày Chúa Nhật từ 8:30 AM – 4:30 PM.

**Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 17/09/2023)****Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thu trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$19,129.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$416.80
In Sách (Printing Fees)	\$150.00
Lễ Cưới (Wedding Fees)	\$300.00
Quảng Cáo (Advertising Fees):	
Andy Le	\$600.00
Bán 3 Lô Đất Mộ (Selling 3 Grave Plots)	\$25.00
Cần Người Giúp Việc (Help Wanted)	\$25.00
Phanxicô Tours	\$200.00
Hội Quán (Cafeteria Sales Revenue)	\$10,778.00
Mother Mary's Bookstore (Sales Revenue)	\$1,730.00

**Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)**

0241	Nguyễn Tiên Mỹ	\$100.00
0592	Trần Phi Hùng	\$700.00
1014	Lynn Vo	\$500.00

Cần phong bì dâng cúng xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073 hoặc Email [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

**GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ**

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.

**LƯU Ý VỀ VIỆC**

**GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN**



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

*Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.*

**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ****ONLINE PARISH ONLINE DONATION**

Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ [dmhcg.org](http://dmhcg.org), sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



## LINH MỤC TRUNG QUỐC BỊ KẾT TỘI 'LỪA ĐẢO' VÌ TỪ CHỐI CÔNG NHẬN GIÁO HỘI QUỐC DOANH

**M**ột linh mục Công Giáo ở Trung Quốc đã bị kết tội “lừa đảo” và “mạo danh nhân viên tôn giáo” vào ngày 13 tháng 9, ChinaAid đưa tin.

Cha Giuse Dương Hiếu Minh (Yang Xiaoming) của Giáo phận Ôn Châu ở Chiết Giang, Trung Quốc – phía nam Thượng Hải – bị kết tội vi phạm luật sau khi ngài từ chối ghi danh với Hiệp hội Công Giáo Yêu nước Trung Quốc được nhà nước phê chuẩn.

UCA News đưa tin, các hình phạt hành chính do tòa án áp dụng đối với Cha Dương Hiếu Minh bao gồm “chấm dứt các hoạt động linh mục của ông ấy, tịch thu số tiền thu được bất hợp pháp là 28.473,33 nhân dân tệ hay 3.913 Mỹ Kim; và phạt tiền 1.526,67 nhân dân tệ hay 210 Mỹ Kim. Vào tháng 5 năm 2021, ngay sau khi được thụ phong, Văn phòng Tôn giáo quận Long Loan đã bắt đầu các thủ tục pháp lý chống lại Cha Dương Hiếu Minh.

Cha Dương Hiếu Minh được cho là đã thách thức các cáo buộc bằng cách xuất trình giấy chứng nhận tấn phong hợp lệ trước tòa “do giám mục Ôn Châu và cả Văn phòng Tôn giáo quận Long Loan cấp”, trong đó “chính quyền quận Long Loan... đã công nhận tính xác thực của tài liệu trước tòa, do đó thừa nhận rằng vị linh mục đã được tấn phong theo quy định của Giáo Hội Công Giáo.”

Theo AsiaNews, Cha Dương Hiếu Minh, 33 tuổi, sinh ra ở Long Loan, một quận của thành phố Ôn Châu, tỉnh Chiết Giang. Ngài được tấn phong vào năm 2020 bởi Đức Giám Mục Phêrô Thiệu Chúc Mẫn (Shao Zhumin), một vị Giám Mục can trường phải chịu nhiều đau khổ dưới chế độ Tập Cận Bình.

Vụ bắt giữ Cha Dương Hiếu Minh là ví dụ mới nhất về cuộc tấn công của chính phủ nhằm vào các giáo sĩ Công Giáo và nêu bật mối lo ngại lớn hơn về quỹ đạo tự do tôn giáo ở Trung Quốc.

Diễn biến này xảy ra sau chuyến viếng thăm Mông Cổ của Đức Thánh Cha Phanxicô. Vào cuối thánh lễ giáo hoàng tại Ulan Bator vào ngày 3 tháng 9, Đức Thánh Cha đã dành một chút thời gian để chào hỏi vị giám mục hiệu tòa của Hương Cảng, Đức Hồng Y Gioan Thang Hán, và vị giám mục đương nhiệm của Hương Cảng, Đức Hồng Y tân cử Stephanô Châu Thủ Nhân.

Đức Thánh Cha nói: “Đây là hai giám mục anh em, hiệu tòa của Hương Cảng và giám mục hiện tại của Hương Cảng”. “Tôi muốn tận dụng sự hiện diện của họ để gửi lời chào nồng nhiệt đến dân tộc đáng quý Trung Quốc. Gửi tới tất cả mọi người, tôi cầu chúc những điều tốt đẹp nhất. Hãy phấn đấu phía trước, luôn tiến lên. Và tôi yêu cầu người Công Giáo Trung Quốc hãy trở thành những Kitô hữu tốt và những công dân tốt”.

Đức Hồng Y người Ý Matteo Zuppi đã có mặt tại Bắc Kinh trong tuần này với tư cách là đặc phái viên của Đức Thánh Cha để giúp thúc đẩy hòa bình và các sáng kiến nhân đạo trong bối cảnh cuộc chiến đang diễn ra ở Ukraine. Cho đến nay Tòa Thánh vẫn chưa đưa ra bất kỳ tuyên bố nào về bản án của Cha Dương Hiếu Minh.

Đức Cha Thiệu Chúc Mẫn được ghi nhận đã mất tích từ tháng Hai cho đến nay. Các nguồn tin địa phương nói với AsiaNews rằng bạn cầm quyền đã bắt giữ vị Giám Mục và thư ký của ngài, là Cha Tưởng Tô Niên (Jiang Sunian), người cũng là chương án của giáo phận, để ngăn cản các ngài tham dự tang lễ của Cha Trần Nãi Lượng (Chen Nailiang) là vị linh mục cao niên qua đời ở tuổi 90.

Giống như giám mục đầu tiên của Ôn Châu, Đức Cha Lâm Hi Li (Lin Xili) Đức Cha Thiệu Chúc Mẫn thường là đối tượng của các buổi tẩy não nhằm buộc ngài phải gia nhập Giáo hội “chính thức” do Đảng Cộng sản Trung Quốc kiểm soát.

Đức Cha Thiệu Chúc Mẫn được Đức Giáo Hoàng công nhận nhưng Đảng cộng sản tuyên bố có quyền đối với tất cả các hoạt động tôn giáo, đã không công nhận.

Kitô hữu chiếm hơn 10% dân số ở Chiết Giang. Giống như Đức Cha Thiệu Chúc Mẫn, Cha Trần Nãi Lượng thuộc cộng đồng “thầm lặng”; vì lý do này, chính quyền đã cấm tất cả các tu sĩ thăm lặng tham dự tang lễ hoặc cử hành Thánh lễ.

Cha Trần Nãi Lượng, từng là cha xứ ở Bình Dương (Pingyang), được cộng đoàn yêu mến. Đảng Cộng sản Trung Quốc đã bách hại ngài kể từ khi ngài gia nhập Giáo Hội Công Giáo vào cuối những năm 1940 và đầu những năm 1950, bỏ tù ngài và gửi ngài đến các trại lao động để “cải tạo” trong vài năm.

Đức Cha Thiệu Chúc Mẫn cũng đã phải chịu đựng sự ngược đãi của bọn cầm quyền; ngài cũng đã bị bắt và giam giữ nhiều lần. Ngày 7 tháng 4 năm 2022, bọn cầm quyền đưa ngài đi nơi khác bằng máy bay, có lẽ để ngăn cản ngài cử hành các nghi lễ trong Tuần Thánh, đặc biệt là Thánh Lễ Truyền Dầu.

Vài tháng trước đó, vào ngày 25 tháng 10 năm 2021, cảnh sát đã bắt giữ ngài, với lý do là “du lịch” khỏi nơi cư trú mà không xin phép. Ngài được thả khoảng hai tuần sau đó.

Trong một trường hợp tương tự, cảnh sát đã đưa Đức Cha Thiệu Chúc Mẫn và Cha Tưởng Tô Niên đi “chưu du” từ ngày 23 tháng 8 đến ngày 8 tháng 10 năm 2016 để các ngài không tham dự tang lễ của Đức Cha Chu Vệ Phương (Zhu Weifang) là vị tiền nhiệm của Đức Cha Thiệu Chúc Mẫn ở Giáo phận Ôn Châu.

Sự đàn áp của chính phủ đối với người Công Giáo Trung Quốc, đặc biệt là các thành viên của Giáo hội thầm lặng, vẫn tiếp tục bất chấp Thỏa thuận năm 2018 của Vatican về việc bổ nhiệm giám mục, được gia hạn vào tháng 10 năm 2020 và 2022.

Ngoài Đức Cha Thiệu Chúc Mẫn, Đức Cha Giulio Già Chí Quốc (Jia Zhiguo) cũng bị giam giữ, quản thúc tại gia. Các giám mục khác, như Đức Cha Quách Tích Tiến (Guo Xijin), đã bị quấy rối hoặc buộc phải tham gia các phiên họp chính trị, bao gồm cả Đức Cha Giuse Trương Vĩ Trụ (Zhang Weizhu).

Chế độ cộng sản cũng đã nhiều lần quản thúc tại gia Đức Cha Augustinô Thôi Thái (Cui Tai) của giáo phận Tuyên Hóa (Xuanhua). Các năm trước, vào dịp Tết Nguyên Đán Đức Cha Thôi Thái được trả tự do để về nhà đón Tết với người chị đã rất già của mình, sau Tết lại đi tù tiếp. Năm nay, cộng sản không trả tự do cho ngài nhưng cho người nhà vào thăm ngài trong tù.

*Đặng Tự Do 21/Sep/2023*

### LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ



Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

TWENTY-FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME (YEAR A)

It's Never Too Late

“Going out about five o’clock, he found others standing around, and said to them, ‘Why do you stand here idle all day?’ They answered, ‘Because no one has hired us.’ He said to them, ‘You too go into my vineyard.’” Matthew 20:6-7

This passage reveals the fifth time in one day that the owner of the vineyard went out and hired more workers. Each time he found people idle and hired them on the spot, sending them to the vineyard. We know the end of the story. Those who were hired late in the day, at five o’clock, were paid the same wage as those who worked all day long.

One lesson we can take from this parable is that God is exceptionally generous and it is never too late to turn to Him in our need. Too often, when it comes to our life of faith, we sit around “idle all day.” In other words, we can easily go through the motions of having a faith life but fail to actually embrace the daily work of building up our relationship with our Lord. It’s much easier to have an idle faith life than one which is active and transforming.

We should hear, in this passage, an invitation from Jesus to get to work, so to speak. One challenge that many face is that they have spent years living an idle faith and do not know how to change that. If that is you, this passage is for you. It reveals that God is merciful to the end. He never shies away from bestowing His riches on us no matter how long we have been away from Him and no matter how far we have fallen.

Reflect, today, upon the level of commitment with which you are living your faith. Be honest and reflect upon whether you are more idle or hard at work. If you are hard at work, be grateful and remain committed without hesitation. If you are idle, today is the day our Lord invites you to make a change. Make that change, get to work, and know that our Lord’s generosity is great.

Lord, help me to increase my commitment to living my life of faith. Allow me to hear Your gentle invitation to enter into Your Vineyard of grace. I thank You for Your generosity and seek to receive this freely given gift of Your mercy. Jesus, I trust in You. ✠



FORMED®

THE CATHOLIC FAITH. ON DEMAND.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tình dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.



A MIDDLE SCHOOL EVENT LIKE NO OTHER!

At Holy Fire, middle school Catholics are invited and challenged to embrace their baptismal call and the powerful, relevant gospel of Jesus. Through talks by dynamic speakers, witness by peers, inspirational praise and worship, and rich experiences of the Sacraments, Holy Fire helps young people feel seen, welcomed, and invited into a life-changing commitment to Christ.

**WHO**  
Middle School Youth

**COST**  
\$55/person (Lunch included)

**WHEN**  
Saturday, Nov. 4, 2023  
9:30 AM to 5:30 PM  
Mass held at 4:00 PM

**WHERE**  
John Paul II High School  
900 Coit Rd  
Piano, TX 75075



PJ Anderson



Noelle Garcia



DJ Staël



Giancarlo Bernini

FOR REGISTRATION & INFORMATION

Forms available in KGD Office

Hosted by the Catholic Diocese of Dallas, and brought to you by the producers of NCYC, the nation’s largest Catholic youth event: the National Federation for Catholic Youth Ministry, in partnership with Equipping the Saints, a division of Declan Weir Productions, Inc.



REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or [www.txabusehotline.org](http://www.txabusehotline.org). Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or [blandregan@cathdal.org](mailto:blandregan@cathdal.org)



❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



### CẦN NGƯỜI

VP BS tại Dallas đang cần full time phụ tá văn phòng và trợ lý y tế, ưu tiên kinh nghiệm. Phải thông thạo Anh và Việt. Gửi résumé đến [primahealthclinic@gmail.com](mailto:primahealthclinic@gmail.com) (mailto: [primahealthclinic@gmail.com](mailto:primahealthclinic@gmail.com)) hoặc L/L

**972-276-8688**

25/8-27/10

 **CHAMPION ORTHODONTICS**  
[www.championorthodontics.com](http://www.championorthodontics.com)

### CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ  
CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI  
**(972)474-7724**  
7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



**THINH PHAM D.D.S., M.S.**  
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



Phone: **469-304-0062**  
Fax: **469-304-0063**

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- \* **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
- \* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- \* Tư vấn miễn phí về Medicare
- \* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



**Dược Sĩ Phạm Huy Hòa**  
Kính Mời

**3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044**

20/8-20/11

Văn Phòng Bảo Hiểm

## STIDHAM AGENCY



Chúng tôi chuyên cung cấp các loại bảo hiểm:  
**Nhà - Xe - Thương Mại - Nhân Thọ**

**VIVIAN PHAM 214-878-2545**  
**972-202-5033**

**[vivian.pham@allstate.com](mailto:vivian.pham@allstate.com)**

2611 N Belt Line Rd Ste 100, Sunnyvale, TX 75182

Chúng tôi có giảm giá cho các quý khách **mua bundle xe & nhà**

**QUAN HƯNG ĐỊA ỐC**

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người mua nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

**Quan - Hưng** **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

**BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL**

Childcare, Music and Education

*Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.*

**"Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"**

- Khai trường ngày 16 tháng 1 năm 2023
- Trường có chương trình TRỢ CẤP TIỀN HỌC CỦA CHÍNH PHỦ
- Nhận các em từ 2 tháng đến 10 tuổi
- Đón sau giờ học và giúp làm bài nhà cũng như giúp các em yếu học thêm.

**469-233-0289 hoặc 214-566-1374**

**TRACY HAIR SALON** 5/5-5/2024

3046 Lavon Dr Suite#124, Garland, TX 75040

Men, Women or Kid cut **(214) 501-3578**  
 Color, Korean Perm, Full Service **214-897-8399 (CÚC)**  
**469-623--2123 (QUYÊN)**

**Công Ty Địa Ốc** | **Tặng Khách**  
**Mua - Bán - Đầu Tư**

- ♦ Mua Nhà Được Tặng - 1
- ♦ Đăng Bán Nhà Chi - 1%
- ♦ Định Giá Nhà Miễn Phí

**1%**

**amazing REALTY GROUP** **ANDY LE**  
 334-578-8888

Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp STEPSTONE REALTY

01/10-01/03

**CẦN NGƯỜI**  
 Cần người chăm sóc một người lớn tuổi

**L/L BÀ THIỆN**  
**469-939-9012**

17/9-17/10

**CẦN BÁN ĐẤT MỘ**  
 3 miếng đất mộ ngay mặt tiền, gần office tại restland memorial cemetery, dallas

L/L Cô Kim  
**945-274-0526**

17/9-17/10

**PHANXICÔ TOUR - HÀNH TRÌNH XUYỀN VIỆT**

Chương trình hành Hương Xuyên Việt 07-2023

- Bắt đầu từ ngày 7/7 đến ngày 28/7
- Giá trọn gói: \$3,970 (bao gồm vé máy bay (khứ hồi) từ sân bay DFW đến Sài Gòn, ở khách sạn 3 sao. Mọi chi tiết xin liên lạc:

Gary Phuoc Doan: **714-651-6861** garydoan@gmail.com  
 HiepCao: **682-812-3494** dominichiep@gmail.com  
 Có thể có thể liên lạc số phone qua zalo/viber

01/10-01/01

**Funeral Home Cremation Service**

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.

Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.

Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

**DỊCH VỤ GỒM CÓ**

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

**Amy Trinh Diem Phuc**  
**972-489-1171**  
 Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

**NHÀ QUẢN SPARKMAN**  
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

**DUY PHAM** **HOME SERVICES**  
 Uy tín - Chất lượng

- **NUỐC:** Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
- \* Thay các loại vòi nước ( faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
- \* Sửa hệ thống tưới cỏ
- **ĐIỆN:** Sửa máy lạnh/sưởi.
- \* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

**469-769-9977**

**Magic Land**

**KHAI GIẢNG NĂM HỌC MỚI**  
**08/08/2023**

**MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER**

1517 W. Buckingham Rd., Garland, Texas 75042  
 Tel: **972.495.0809 | 469.231.8822**  
 E-mail: magiclandchildcare@gmail.com  
 Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu / 8:00am - 7:00pm

Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

**Đặc biệt:**

- \* Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- \* Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

*Thank you for letting us to care for your children!*

**LE BUILDING SERVICE LLC (HIEN LE)**

Commercial/Residential Construction & Remodeling Services

Chuyên: Sơn, Sửa nhà cửa, Build Patio, Hàng Rào, Lót Nền Nhà: Tiles, Laminate và Vinyl


L/L: Hiền Lê  
**972-757-9820**

08/23-08/2024





**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



**TruCare Dental**  
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare  
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm  
**3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041**



**DENTALCARETODAY**  
 OF RICHARDSON  
 www.dentistryinrichardson.com

**1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081** (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

**Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS**  
**NHA KHOA THẨM MỸ**  
 Có trên 15 năm kinh nghiệm  
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant



Implant-Supported Bridge



Implant-Supported Denture

- NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM** (Có gây mê tại văn phòng) (Oral & Intravenous Sedation)
- CÂY GHÉP XƯƠNG** (Bone/ Gum Graft)
- NÂNG XOANG HÀM** (Sinus Augmentation)
- TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI** (Dental Implants)
- LẤY TÙY RĂNG** (Root Canal)

**Humana.** **United Healthcare** **aetna**

**Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip**  
**MEDICARE ADVANTAGE PLANS:**  
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP  
 AETNA HMO & PPO  
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE  
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO  
 HUMANA MEDICARE



**MERCEDES REALTORS**  
 Real Estate Services

**Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289**

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



**EYE CARE & EYE WEAR**



- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- Cắt kính lấy trong ngày

- Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:  
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance

**Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470**

**Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG**  
**469-567-3641 or 469-567-3640**  
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

**DỊCH VỤ DI TRÚ**

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044  
**214-213-9200**

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch	Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Công Hàm Độc Thân	Re-new Thẻ Xanh
Bồ Túc Hồ Sơ	Re-entry Permit
Thị Thực Chứ Ký	Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Chụp Hình Passport	Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt	Sang Tên Tiệm
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội	Thành Lập Công Ty
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm	Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

**LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES**



**Smiley**  
 Dental & Orthodontics

**NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500**  
**Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare**  
**(972) 485-1200**



**Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &**  
**Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo**  
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW  
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

**214-458-1584 / 972-272-4000**  
 www.vanthaoskincare.com  
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

**SHI-EIDO COSMETIC BOUTIQUE**



**NV DENTAL ARTS**  
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

**972-235-3999**  
**VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S**  
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

**Premier Dentistry**  
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

**NHA KHOA**

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry  
Ghép Nướu Răng / Gum Graft  
Ghép Xương & Trồng Răng  
Bone Graft & Implant  
Niềng Răng / Orthodontics  
Tổng Quát / General Dentistry

**972-699-7778**  
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200  
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

**PHỞ BẰNG**  
**(972) 487-6666**

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

**THOA - Áo dài đầm thiết kế US**

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.  
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

**214-436-3551**

**BẢO VỆ TOÀN DIỆN**  
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ  
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

**810 N Plano Rd Ste 240,**  
**Richardson, TX 75081**  
**Home office: Bloomington, Illinois**

**THIÊN X THAI 972-470-9883**

**STATE FARM INSURANCE**  
Người láng giềng tốt bụng

**NHÀ BÁN**

1. Khu nhà thờ ĐMHC, 3/2/2-1900sf  
2. Khu Kingsbridge, 4/2/2 - Góc đường  
3. 4/2/2 Khu Brand

**Đức Nguyễn 214-755-9948**

**NailsPlus**  
www.nailsplusonline.com

**Nail & Beauty Supply 469-372-5110**

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...  
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

**FB & IG: NailsPlusOnline**

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed  
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081  
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

**PRO NAIL SUPPLY**  
Mon - Fri: 9am-6pm  
Sunday: 10am-6pm

**972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376**

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

**PREMIER FAMILY MEDICINE**  
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

**KELLY ANH NGA LÊ, MD**  
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ  
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

**Bumblebee Little School**  
Năm học mới 8/8/2023

Cô Lily: 469-233-0289  
Cô Vivian: 214-566-1374

**Đặc biệt:**

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.  
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

**DR. SMILE**  
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng  
Sử dụng thuốc mê  
Nitrous Oxide (Laughing Gas)  
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

**25% Off**  
Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray  
**MIỄN PHÍ**  
cho bệnh nhân mới (giá \$80)

**30% Off**  
cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"  
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

**TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỎN**

**TẮY RĂNG TRẮNG**  
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING  
\$399.99  
giá thường \$499.00  
Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng

**NIỀNG RĂNG**  
Chỉ trả mỗi tháng: \$109  
Total \$2,999  
trắng trắng đẹp hơn

**invisalign BRACES AVAILABLE**

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm  
Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**  
Thien-An Nguyen MD  
(972) 479-9960  
905 N. Jupiter Rd, Suite 160  
Richardson, TX 75081  
Văn phòng đang cần thư ký.

**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**

\* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).  
\* Không phải tốn tiền mua máy.  
\* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)  
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

**FOCUS DENTAL**  
NURTURING HEALTHY SMILES

**972-414-1515**  
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng  
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)  
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.